

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

A

阿拉伯, 阿們, 阿摩司

阿拉伯

定義：

阿拉伯是世界上最大的半島，面積接近三百萬平方公里。它位於以色列的東南方，並且被紅海、阿拉伯海和波斯灣所環繞。

- 「阿拉伯」一詞用來指住在阿拉伯的人，或與阿拉伯有關的事物。
- 最早居住在阿拉伯的人是閃的孫子。其他早期的阿拉伯居民包括亞伯拉罕的兒子以實瑪利及其後代，以及以掃的後代。
- 以色列人在曠野漂流四十年的地區位於阿拉伯。
- 在成為耶穌的信徒後，使徒保羅在阿拉伯的曠野中度過了幾年。
- 在給加拉太的基督徒的信中，保羅提到西乃山位於阿拉伯。

(翻譯建議：如何翻譯名字)

(另見：以掃、加拉太、以實瑪利、閃、西奈)

參考經文：

- [列王紀上10:14-15](#)
- [使徒行傳2:11](#)
- [加拉太書1:15-17](#)
- [加拉太書4:24-25](#)
- [耶利米書25:24-26](#)
- [尼希米記2:19-20](#)

原文參照：

- 史特朗號：H6152, H6153, H6163, G06880, G06900

阿們

定義：

「阿們」這個詞是一個用來強調或讓人注意到某人所說的話。它通常用在禱告的結尾。有時它被翻譯為「實在地 (truly)」。

- 當用在禱告結尾時，「阿們」表示對禱告的認同或表達希望禱告得以實現的願望。
- 在耶穌的教導中，祂使用「阿們」來強調祂所說話語的真實性。祂常常接著說「我告訴你們」來引入與先前的教導相關的另一個教導。
- 當耶穌這樣使用「阿們」時，一些英文版本將其翻譯為「誠然 (verily)」或「實在地 (truly)」。
- 另一個意為「實在地」的詞有時被翻譯為「確實地」或「肯定地」，也用來強調說話者所說的內容。

翻譯相關建議：

- 考慮譯入語言中是否有用來強調已經說過的內容的特殊詞語或短語。
- 當用於禱告結尾或確認某事時，「阿們」可以翻譯為「是如此成就 (let it be so)」或「願此事成就 (may this happen)」或「這是真的」。
- 當耶穌說「我實在告訴你們」時，這也可以翻譯為「是的，我誠實地告訴你們」或「那是真的，我也告訴你們」。
- 「我實實在在告訴你們」這句話可以翻譯為「我非常誠懇地告訴你們」或「我非常認真地告訴你們」或「我告訴你們的是真的」。

(另見：應驗、真實)

參考經文：

- [申命記27:15](#)
- [約翰福音5:19](#)
- [猶大書1:24-25](#)
- [馬太福音26:33-35](#)
- [腓利門書1:23-25](#)
- [啟示錄22:20-21](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0543, G02810

阿摩司

史實：

阿摩司是以色列的先知，生活在猶大王烏西雅的年代。

- 在被呼召為先知之前，阿摩司原本是住在猶大國的一位牧羊人和無花果農。
- 阿摩司針對富裕的北國以色列預言，指責他們對百姓的不公正待遇。

(翻譯相關建議：翻譯名字)

(另見：無花果、猶大、以色列國、牧羊人、烏西雅)

參考經文：

- [阿摩司1:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5986